



Správna rada

OPRAVNÝ ROZPOČET č. 1/2010

CT/CA-036 /2010sk

OBSAH

I. ÚVOD

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

III. VÝKAZ PRÍJMOV ZA ROK 2010

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV ZA ROK 2010

PRÍLOHA 1 PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

SCHVÁLENÝ SPRÁVNOU RADOU 10. SEPTEMBRA 2010

I. ÚVOD

Prekladateľské stredisko vypracovalo opravný rozpočet č. 1/2010 podľa článku 28 svojho nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. marca 2009 z týchto dôvodov:

V porovnaní s predchádzajúcimi rokmi bol objem prekladateľských prác v prvej polovici roka pomerne vysoký. Prekladateľské stredisko požiadalo svojich klientov, aby potvrdili odhad objemu svojich prekladov a z týchto aktualizovaných údajov vyplýva, že sa očakáva zvýšenie tohto objemu. Na základe uvedených údajov prekladateľské stredisko aktualizovalo rozpočet.

Ako sa dohodlo na poslednom zasadnutí správnej rady 22. a 23. marca 2010¹, Prekladateľské stredisko vráti úradu OHIM prebytok zodpovedajúci hospodárskemu výsledku za rok 2009.

Prekladateľské stredisko zaplatí aj príspevok zamestnávateľa do systému dôchodkového zabezpečenia Spoločenstva za obdobie rokov 2005 až 2010, ako to schválila správna rada vo svojom rozhodnutí CT/CA-028/2010.

VÝKAZ PRÍJMOV

Vo výkaze príjmov došlo k týmto zmenám:

- a) Aktualizácia rozpočtových odhadov klientov na základe ich najnovších údajov o predpokladaných požiadavkách na preklady. Konkrétne ide o zvýšenie o 8 716 212 EUR v hlave 1 (Platby od agentúr a orgánov) a mierne zníženie o 15 700 EUR v hlave 3 (Medziinštitucionálna spolupráca). V odhadoch od jednotlivých klientov sa vyskytli dosť podstatné zmeny, najdôležitejšou bol odhad od úradu OHIM, v ktorom ide o nárast o takmer 8,2 mil. EUR.
- b) V dôsledku zníženia úrokových sadzieb bežných a sporožirových účtov dôjde k poklesu v položke bankových úrokov o 488 000 EUR v porovnaní so sumou odhadovanou v pôvodnom rozpočte (hlava 4).
- c) Zaznamenanie sumy vo výške 24 041 195 EUR, ktorá zodpovedá rozpočtovému prebytku z predchádzajúcich rokov, ako príjmu podľa článku 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách.
- d) Náhrada úradu OHIM vo výške 6 121 255 EUR, ktorá zodpovedá hospodárskemu výsledku za rok 2009.
- e) Tieto rozpočtové prostriedky pokrývajú príspevky za účtovné obdobia rokov 2005-2009 vo výške 11 050 000 EUR vrátane úrokov z omeškania na základe dvoch platobných príkazov vydaných v roku 2005, ktoré budú nahradené Komisiou v roku 2010. Platby týkajúce sa príspevku zamestnávateľa za rok 2010 sa vykážu ako výdavok v aktuálnom roku (pozri nasledujúci odsek Výkaz výdavkov).

¹ Zápisnica z 34. zasadnutia správnej rady, CT/CA-023/2010EN.

- f) Vytvorenie dvoch nových rozpočtových položiek so symbolickým záznamom (p.m.) vzhľadom na očakávaný podpis dohôd s dvomi novými klientmi.

1041	Spoločný podnik, ktorým sa vykonáva spoločná technologická iniciatíva pre vstavané počítačové systémy (ARTEMIS)	p.m.
1042	Spoločný podnik iniciatívy pre inovačné lieky (IMIJU)	p.m.

VÝKAZ VÝDAVKOV

Prekladateľské stredisko preskúmalo hlavy vo výdavkovej časti rozpočtu za rok 2010 z dôvodov spomenutých v úvode, ako aj z dôvodu zníženia potreby na zdroje v hlave 1 (Zamestnanci).

- a) Nárast rozpočtových prostriedkov pridelených na výdavky v hlave 1 (Zamestnanci) o 2 170 300 EUR. Tento nárast vznikol v dôsledku presunu 3 200 300 EUR z rozpočtovej položky 10000 Rezerva na príspevok zamestnávateľa do dôchodkového systému Spoločenstva do položky 1134 na pokrytie platieb Komisii za rok 2010.

Pritom treba zohľadniť aj skutočnosť, že sa nepoužijú všetky rozpočtové prostriedky na základné platy a rodinné prídavky pridelené v pôvodnom rozpočte, keďže plán pracovných miest nebude úplne naplnený. Pracovné miesta schválené v pláne pracovných miest na rok 2010 sa prehodnocujú vzhľadom na platové stupne, aby bol rozpočet prispôbivý ich obsadeniu. Toto vedie k poklesu rozpočtových prostriedkov o 1 100 000 EUR.

- b) Suma pridelená v hlave 2 (Budovy, zariadenia a rôzne prevádzkové výdavky) sa mierne zvýšila (49 000 EUR) a v rámci tejto hlavy sa uskutočnilo niekoľko presunov.
- i. Po schválení pôvodného rozpočtu na rok 2010 sa rozhodlo o zaradení nových projektov do pracovného programu prekladateľského strediska. Toto spolu s faktom, že niektorí zamestnanci boli na rodičovskej dovolenke, viedlo k zvýšeniu potrieb a nákladov na konzultantov v oblasti IT. Preto bolo sem presunutých 200 000 EUR z rozpočtu na hardvér a softvér. Zníženie výdavkov na nákup hardvéru o 10 %, nižšie náklady v súvislosti so systémom ABAC v dôsledku oneskorenia v aplikovaní systému a nižšie výdavky na nákup licencií viedli k uvoľneniu zdrojov.
 - ii. Na objasnenie typu výdavkov možno dodať, že 140 900 EUR bolo presunutých z rozpočtu na nájomné do iných položiek v rámci tejto hlavy, ako sú údržba a elektrina.
 - iii. Rozpočtové prostriedky v položke 2330 Právne výdavky sa zvýšili o 50 000 EUR, aby sa pokryli náklady súvisiace s prebiehajúcimi rokovaniami s Komisiou. Prekladateľské stredisko okrem toho potrebuje dočasne zabezpečiť právne poradenstvo z dôvodu odchodu vedúceho oddelenia právnych vecí a financií.

- c) Odhadovaný nárast rozpočtových prostriedkov pridelených na prevádzkové náklady v hlave 3 o 2 998 388 EUR v súvislosti s nárastom predpokladaného objemu preložených strán.
- d) Nárast rozpočtových prostriedkov pridelených pre fond stáleho predfinancovania o 1 736 300 EUR podľa ustanovení článku 59a ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článku 58 nariadenia, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia o rozpočtových pravidlách. Tento nárast súvisí s presunom zdrojov z rezerv (nepatriacich k rozpočtovým prostriedkom krytým fondom predfinancovania) do rozpočtovej položky 1134 na príspevky zamestnávateľa za rok 2010 do systému dôchodkového zabezpečenia a s nárastom očakávaných výdavkov na externých prekladateľov.
- e) Pokles o 5 000 EUR v rezerve na nepredvídané udalosti.
- f) Nárast rozpočtových prostriedkov v rezerve na pokrytie príspevkov zamestnávateľa do systému dôchodkového zabezpečenia Spoločenstva. Zvýšenie o 6 960 100 EUR je potrebné na pokrytie celkových výdavkov týkajúcich sa rokov 1998-2004, ako sa to uvádza v liste Komisie ref. PMO/SQ/JER – ARES (2010) 421333 z 12. júla 2010.
- g) Vytvorenie rozpočtovej položky v hlave 10 Rezervy. Rezerva v rozpočtovej položke 10005 vytvorená na pokrytie platby nedoriešenej úpravy plátov za rok 2009. Táto rezerva je určená na pokrytie výdavkov, ktoré vzniknú v priebehu roka 2010 a sčasti za rok 2009 a jej výška je 398 500 EUR.
- h) Vytvorenie rozpočtovej položky v hlave 10 Rezervy. Rezerva v rozpočtovej položke 10006 je vytvorená na investície v blízkej budúcnosti: nákup vybavenia na zlepšenie bezpečnosti miestností s výpočtovou technikou a nákup nového prekladateľského softvéru.

PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

V júni 2010 bol počet zamestnancov prekladateľského strediska 206 v porovnaní s 225 miestami schválenými v pláne pracovných miest. V súčasnosti prebiehajú postupy prijímania zamestnancov a prekladateľské stredisko sa aj naďalej usiluje o dosiahnutie stavu schváleného na rok 2010. Dôjde k miernemu zvýšeniu rozpočtových prostriedkov určených pre prechodných zamestnancov, aby sa mohlo pokračovať v pracovnej činnosti, ktorú vykonávali zamestnanci, ktorí odišli z prekladateľského strediska.

Ak sa uvádza vyššie v tomto dokumente, počet schválených pracovných miest v pláne pracovných miest na rok 2010 bol prehodnotený s cieľom lepšie prispôbiť platové stupne realite a v dôsledku toho znížiť náklady. Revidovaný plán na rok 2010 sa nachádza v prílohe 1.

VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

Hlava Kapitola	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
	PRÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTÚR A ORGÁNOV	52 340 164	8 716 212	43 623 952
2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	p.m.	p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	3 675 300	-15 700	3 691 000
4	INÉ PRÍJMY	312 000	-488 000	800 000
5	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU	24 041 195	24 041 195	p.m.
6	NÁHRADY	-17 171 255	-17 171 255	p.m.
	CELKOVÝ SÚČET	63 197 404	15 082 452	48 114 952
	VÝDAVKY			
1	ZAMESTNANCI	25 265 200	2 170 300	23 094 900
2	BUDOVY, ZARIADENIA A RÔZNE PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	5 682 500	49 000	5 633 500
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	18 640 700	2 998 388	15 642 312
10	REZERVY	13 609 004	9 864 764	3 744 240
	CELKOVÝ SÚČET	63 197 404	15 082 452	48 114 952

III. VÝKAZ PRÍJMOV 2010

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV			
1 0	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV			
1 0 0	Platby od agentúr, úradov, inštitúcií a orgánov			
1 0 0 0	Európska environmentálna agentúra (EEA)	400 000	p.m.	400 000
1 0 0 1	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF)	265 000	15 000	250 000
1 0 0 2	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA)	709 400	109 400	600 000
1 0 0 3	Európska agentúra pre lieky (EMA)	2 827 300	-422 700	3 250 000
1 0 0 4	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA)	939 612	308 600	631 012
1 0 0 5	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM)	5 312 166	2 884 166	2 428 000
1 0 0 6	Ochranné známky (OHIM)	29 050 246	5 290 246	23 760 000
1 0 0 7	Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO)	83 300	-46 700	130 000
1 0 0 8	Európsky policajný úrad (Europol)	1 047 200	-516 200	1 563 400
1 0 0 9	Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound)	810 700	460 700	350 000
	<i>Článok 1 0 0 - Súčet</i>	41 444 924	8 082 512	33 362 412
1 0 1				
1 0 1 0	Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP)	110 000	-40 000	150 000
1 0 1 2	Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA)	550 000	p.m.	550 000
1 0 1 3	Európska agentúra pre obnovu (EAR)	p.m.	p.m.	p.m.
1 0 1 4	Európska investičná banka (EIB)	p.m.	p.m.	p.m.
1 0 1 5	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA)	500 000	-360 000	860 000
1 0 1 6	Eurojust	4 000	500	3 500
1 0 1 7	Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA)	225 600	-147 400	373 000
1 0 1 8	Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA)	1 147 100	-152 900	1 300 000
1 0 1 9	Európska železničná agentúra (ERA)	700 000	-150 000	850 000
	<i>Článok 1 0 1 - Súčet</i>	3 236 700	-849 800	4 086 500
1 0 2				

III. VÝKAZ PRÍJMOV 2010

Hlava Kapitola Článok Položka	Poznámky
1	
10	
100	Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
1000	
1001	
1002	
1003	
1004	
1005	
1006	
1007	
1008	
1009	
101	
1010	
1012	
1013	
1014	
1015	
1016	
1017	
1018	
1019	
102	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1 0 2 0	Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií (ENISA)	p.m.	-200 000	200 000
1 0 2 1	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC)	820 800	300 800	520 000
1 0 2 2	Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX)	350 000	p.m.	350 000
1 0 2 3	Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru (EACEA)	909 700	-310 300	1 220 000
1 0 2 4	Výkonný orgán pre konkurencieschopnosť a inovácie (EACI)	28 500	-31 500	60 000
1 0 2 5	Európska policajná akadémia (CEPOL)	102 000	p.m.	102 000
1 0 2 6	Výkonná agentúra pre zdravie a spotrebiteľov (EAHC)	105 000	p.m.	105 000
1 0 2 7	Úrad pre dohľad nad európskym GNSS (GSA)	12 400	-17 600	30 000
1 0 2 8	Európska obranná agentúra (EDA)	4 800	-10 200	15 000
1 0 2 9	Európska chemická agentúra (ECHA)	3 921 040	695 800	3 225 240
	<i>Článok 1 0 2 - Súčet</i>	6 254 240	427 000	5 827 240
1 0 3				
1 0 3 0	Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva (CFCA)	50 000		50 000
1 0 3 1	Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (F4E)	40 000	-160 000	200 000
1 0 3 2	Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC)	p.m.	-500	500
1 0 3 3	Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-T EA)	52 800	-44 500	97 300
1 0 3 4	Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT)	98 900	98 900	p.m.
1 0 3 5	Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERC)	56 500	56 500	p.m.
1 0 3 6	Výkonná agentúra pre výskum (REA)	1 500	1 500	p.m.
1 0 3 7	Spoločný podnik Čisté nebo (CSJU)	15 600	15 600	p.m.
1 0 3 8	Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE)	250 000	250 000	p.m.
1 0 3 9	Spoločný podnik SESAR (SJU)	23 800	23 800	p.m.
	<i>Článok 1 0 3 - Súčet</i>	589 100	241 300	347 800
1 0 4				
1 0 4 0	Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)	815 200	815 200	p.m.
1 0 4 1	Spoločný podnik, ktorým sa vykonáva spoločná technologická iniciatíva pre vstavané počítačové systémy (ARTEMIS)	p.m.		

Hlava Kapitola Článok Položka	Poznámky
1020	
1021	
1022	
1023	
1024	
1025	
1026	
1027	
1028	
1029	
1030	
1031	
1032	
1033	
1034	
1035	
1036	
1037	
1038	
1039	
1040	
1041	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1 0 4 2	Spoločný podnik iniciatívy pre inovačné lieky (IMIJU)	p.m.		
	Článok 1 0 4 - Súčet	815 200	815 200	p.m.
	KAPITOLA 1 0 - SÚČET	52 340 164	8 716 212	43 623 952
	Hlava 1 - Súčet	52 340 164	8 716 212	43 623 952
2	DOTÁCIA OD KOMISIE			
2 0	DOTÁCIA OD KOMISIE			
2 0 0	Dotácia od Komisie			
2 0 0 0	Dotácia od Komisie	p.m.		p.m.
	KAPITOLA 2 0 - SÚČET	p.m.	p.m.	p.m.
	Hlava 2 - Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA			
3 0	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA			
3 0 0	Medziinštitucionálna spolupráca			
3 0 0 0	Európska komisia – GR Zamestnanosť	2 400 000		2 400 000
3 0 0 1	Účasť v Medziinštitucionálnom výbore pre preklady a tlmočenie (ICTI)	p.m.		p.m.
3 0 0 2	Riadenie medziinštitucionálnych projektov	701 000		701 000
3 0 0 3	Európsky parlament	p.m.		p.m.
3 0 0 4	Rada Európskej únie	120 400	50 400	70 000
3 0 0 5	Európsky dvor audítorov	49 900	-50 100	100 000
3 0 0 6	Výbor regiónov Európskej únie	p.m.		p.m.
3 0 0 7	Európsky hospodársky a sociálny výbor	p.m.		p.m.
3 0 0 8	Súdny dvor Európskej únie	p.m.		p.m.
3 0 0 9	Príspevok na programy Spoločenstva	p.m.		p.m.
	Článok 3 0 0 - Súčet	3 271 300	300	3 271 000
3 0 1				
3 0 1 0	Európska centrálna banka	34 800	-15 200	50 000
3 0 1 1	Európsky ombudsman	369 200	-800	370 000
	Článok 3 0 1 - Súčet	404 000	-16 000	420 000

Hlava Kapitola Článok Položka	Poznámky
1 0 4 2	
2	
2 0	
2 0 0	Článok 10 ods. 2 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
2 0 0 0	
3	
3 0	
3 0 0	Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	
3 0 0 1	
3 0 0 2	
3 0 0 3	
3 0 0 4	
3 0 0 5	
3 0 0 6	
3 0 0 7	
3 0 0 8	
3 0 0 9	Prijem pochádzajúci z účasti prekladateľského strediska na programoch Spoločenstva.
3 0 1	
3 0 1 0	
3 0 1 1	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
	KAPITOLA 3 0 - SÚČET	3 675 300	-15 700	3 691 000
	Hlava 3 - Súčet	3 675 300	-15 700	3 691 000
4	INÉ PRÍJMY			
4 0	INÉ PRÍJMY			
4 0 0	Bankové úroky			
4 0 0 0	Bankové úroky	312 000	-488 000	800 000
	Článok 4 0 0 - Súčet	312 000	-488 000	800 000
4 0 1	Rôzne náhrady			
4 0 1 0	Rôzne náhrady	p.m.		
	Článok 4 0 1 - Súčet	p.m.		p.m.
	KAPITOLA 4 0 - SÚČET	312 000	-488 000	800 000
	Hlava 4 - Súčet	312 000	-488 000	800 000
5	PREBYTOK Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU			
5 0	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKU			
5 0 0	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku.			
5 0 0 0	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku.	24 041 195	24 041 195	p.m.
	Článok 5 0 0 - Súčet	24 041 195	24 041 195	p.m.
	KAPITOLA 5 0 - SÚČET	24 041 195	24 041 195	p.m.
	Hlava 5 - Súčet	24 041 195	24 041 195	p.m.
6	NÁHRADY			
6 0	NÁHRADY KLIENTOM			
6 0 0	Náhrady klientom			
6 0 0 0	Náhrady klientom	-6 121 255	-6 121 255	
	Článok 6 0 0 - Súčet	-6 121 255	-6 121 255	p.m.
	KAPITOLA 6 0 - SÚČET	-6 121 255	-6 121 255	p.m.
6 1	MIMORIADNE NÁHRADY			
6 1 0	Mimoriadne náhrady			

Hlava Kapitola Článok Položka	Poznámky
4	
40	
400	V tomto článku sú zahrnuté úroky, ktoré budú pripísané na bankový účet strediska.
4000	
401	Tento článok sa týka rôznych náhrad (súkromné telefonické hovory atď.)
4010	
5	
50	
500	
5000	Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roku. Článok 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách strediska z 22. decembra 2003.
6	
60	
600	
6000	Vrátenie zostatku výsledkového účtu za predchádzajúci rozpočtový rok.
61	
610	

Hlava Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
6 1 0 0	Náhrada Komisii za príspevok zamestnávateľa do dôchodkového systému Spoločenstva 2005-2009	-11 050 000	-11 050 000	
	<i>Článok 6 1 0 - Súčet</i>	-11 050 000	-11 050 000	p.m.
	KAPITOLA 6 1 - SÚČET	-11 050 000	-11 050 000	p.m.
	Hlava 6 - Súčet	-17 171 255	-17 171 255	p.m.
	CELKOVÝ SÚČET	63 197 404	15 082 452	48 114 952

Hlava Kapitola Článok Položka	Poznámky
6 1 0 0	Mimoriadne náhrady Komisii na pokrytie príspevkov, ktoré má zaplatiť zamestnávateľ do dôchodkového systému Spoločenstva za predchádzajúce roky. V roku 2010 sa nahradia príspevky za obdobie rokov 2005-2009 (vrátane úrokov z omeškania za úhrady za rok 2005) podľa rozhodnutia správnej rady CT/CA-028/2010.

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV ZA ROK 2010

Název Kapitola Článok Položka	Název	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1	ZAMESTNANCI			
11	ZAMESTNANCI V AKTÍVNO M PRACOVNOM POMERE			
110	Zamestnanci v aktívnom pracovnom pomere			
1100	Základné platy	14 680 000	-500 000	15 180 000
1101	Rodinné prídavky	1 450 000	-300 000	1 750 000
1102	Príspevky na expatriáciu a pobyt v zahraničí	2 270 000	p.m.	2 270 000
1103	Sekretárske príspevky	38 000	p.m.	38 000
	<i>Článok 110 — Súčet</i>	18 438 000	-800 000	19 238 000
111	Pomocní zamestnanci a miestni zamestnanci			
1110	Pomocní zamestnanci	p.m.	p.m.	p.m.
1111	Pomocní tlmočníci	p.m.	p.m.	p.m.
1112	Miestni zamestnanci	p.m.	p.m.	p.m.
1113	Stážisti	32 000	p.m.	32 000
1115	Zmluvní zamestnanci	591 500	-370 000	961 500

IV. VÝKAZ VÝDAVKOV ZA ROK 2010

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
1	
11	
110	
1100	<p>Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne články 62 a 66.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie základných plátov úradníkov a dočasných zamestnancov. Pokles na základe presnejšieho výpočtu.</p>
1101	<p>Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne články 62, 67 a 68 a časť I k prílohe VII.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na domácnosť, prídavkov na nezaopatrené dieťa a prídavkov na vzdelávanie pre úradníkov a dočasných zamestnancov. Pokles na základe presnejšieho výpočtu.</p>
1102	<p>Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne články 62 a 69 a článok 4 prílohy VII.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na expatriáciu a pobyt v zahraničí pre úradníkov a dočasných zamestnancov.</p>
1103	<p>Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne článok 18 ods. 1 prílohy XIII.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie sekretárskych príspevkov, ktoré sa platia úradníkom a dočasným zamestnancom v kategórii AST zamestnaným ako stenografi/stenografky alebo pisári/pisárky, operátori ďalekopisov, sadzači, výkonné sekretárky alebo hlavné sekretárky a mali na ne nárok mesiac pred 1. májom 2004.</p>
111	
1110	<p>Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne článok 3 a hlava III.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie odmien (vrátane nadčasov) pomocných zamestnancov a na príspevky zamestnávateľa na ich sociálne zabezpečenie.</p>
1111	<p>Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne článok 3 a hlava III.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sa majú použiť len vtedy, keď Spoločné tlmočnické a konferenčné služby (SCIC) nie sú schopné poskytovať zdroje požadované prekladateľským strediskom, najmä na zasadnutia jeho správnej rady.</p>
1112	<p>Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne článok 4 a hlava V.</p> <p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie odmien (vrátane nadčasov) miestnych zamestnancov a na príspevky zamestnávateľa na ich sociálne zabezpečenie.</p>
1113	<p>Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa stážistov, napríklad formou nadväzovania kontaktov s univerzitami. Rozpočtové prostriedky na osem stážistov na štyri mesiace.</p>
1115	<p>Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, konkrétne článok 3a a hlava IV.</p> <p>Presun 70 000 EUR do rozpočtovej položky 1175: Prechodní zamestnanci a pokles o 300 000 EUR v porovnaní s pôvodným rozpočtom.</p>

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
	<i>Článok 111 — Súčet</i>	623 500	-370 000	993 500
112	<i>Odborná príprava zamestnancov</i>			
1120	Odborná príprava zamestnancov	320 000	p.m.	320 000
	<i>Článok 112 — Súčet</i>	320 000	p.m.	320 000
113	<i>Príspevky zamestnávateľa na sociálne poistenie</i>			
1130	Nemocenské poistenie	520 000	p.m.	520 000
1131	Úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania	133 000	p.m.	133 000
1132	Poistenie pre prípad nezamestnanosti	165 000	p.m.	165 000
1133	Vytvorenie a zachovanie nároku na dôchodok	p.m.	p.m.	p.m.
1134	Príspevok do dôchodkového systému Spoločenstva	3 200 300	3 200 300	p.m.
	<i>Článok 113 — Súčet</i>	4 018 300	3 200 300	818 000
114	<i>Rôzne prídavky a príspevky</i>			
1140	Prídavky a príspevky pri narodení dieťaťa a úmrtí	2 000	p.m.	2 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
112 1120	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 24a. K nárastu rozpočtových prostriedkov v tejto položke došlo v dôsledku prijatia značného počtu nových zamestnancov koncom roka 2009 a začiatkom roka 2010 a v dôsledku plnenia strategickej priority č. 3: Budovanie kapacít na základe nových znalostí a zručností.
113 1130	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne jeho článok 72. Pravidlá týkajúce sa poistenia pre prípad choroby pre úradníkov Európskych spoločenstiev. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevku zamestnávateľa (3,4% zo základného platu); príspevok úradníka predstavuje 1,7% zo základného platu.
1131	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 73 a článok 15 prílohy VIII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na príspevok zamestnávateľa na úrazové poistenie a poistenie proti chorobám z povolania (0,77 % základného platu). Ďalšie 2 % sa pripočítavajú k takto vypočítaným rozpočtovým prostriedkom (čím sa zvyšuje sadzba na 0,7854 %) na výdavky, ktoré nie sú kryté poistením (článok 73 služobného poriadku).
1132	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 28a. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na poistenie dočasných zamestnancov pre prípad nezamestnanosti. Uplatňovaná sadzba: 0,81% základného platu.
1133	Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a najmä ich článok 42. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie platieb prekladateľského strediska v mene úradníkov a dočasných zamestnancov na vytvorenie alebo zachovanie ich nároku na dôchodok v ich krajine pôvodu.
1134	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na príspevok strediska ako zamestnávateľa do dôchodkového systému Spoločenstva za rok 2010 v súlade s rozhodnutím správnej rady CT/CA-028/2010. Výpočet za rok 2010 sa zakladá na najnovšom indexe uverejnenom Komisiou: 21,8 % základného platu.
114 1140	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne články 70, 74 a 75. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie: — rozpočtových prostriedkov na 10 príspevkov na deti zamestnancov, ktorých krajina pôvodu takýto príspevok neposkytuje — v prípade úmrtia úradníka, na vyplatenie platu zosnulého úradníka v plnej výške pozostalým do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po jeho smrti a na pokrytie nákladov spojených s dopravou tela do miesta pôvodu úradníka. V prípade úmrtia sa tieto rozpočtové prostriedky presunú z položky 1100.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1141	Cestovné výdavky na riadnu dovolenku za kalendárny rok	326 000	p.m.	326 000
1143	Fixné prídavky súvisiace s výkonom funkcie	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Článok 114 — Súčet</i>	328 000	p.m.	328 000
115	Nadčasy			
1150	Nadčasy	p.m.	p.m.	p.m.
	<i>Článok 115 — Súčet</i>	p.m.	p.m.	p.m.
117	Doplnkové služby			
1171	Nezávislí tlmočníci a konferenční technici	p.m.	p.m.	p.m.
1175	Prechodní zamestnanci	390 000	70 000	320 000
	<i>Článok 117 — Súčet</i>	390 000	70 000	320 000
118	Rôzne výdavky na nábor a preloženie zamestnancov			
1180	Rôzne výdavky na nábor zamestnancov	65 000	p.m.	65 000
1181	Cestovné výdavky	17 500	p.m.	17 500
1182	Príspevky na usídlenie, presídlenie a preloženie	180 000	p.m.	180 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
1141	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 8 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie paušálnych cestovných výdavkov pre úradníkov alebo dočasných zamestnancov, ich manželov/manželky a závislé osoby, od miesta ich zamestnania do ich miesta pôvodu.
1143	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 14 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na krytie fixných prídavkov súvisiacich s výkonom funkcie pre úradníkov alebo dočasných zamestnancov, ktorým v priebehu plnenia povinností vznikajú pravidelne výdavky na reprezentáciu.
115	
1150	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne článok 56 a príloha VI. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie paušálnych platieb alebo platieb na základe hodinovej sadzby za nadčas, ktorý odpracovali úradníci a dočasní zamestnanci v kategórii AST a miestni zamestnanci, ktorým nebolo možné kompenzovať nadčasy náhradným voľnom podľa bežných dojednaní.
117	
1171	Platby nezávislým tlmočníkom objednaným strediskom na nie bežné konferencie, na ktorých nie je Komisia schopná poskytovať tlmočenie. Okrem základného platu to zahŕňa príspevky do systému životného poistenia a na poistenie proti chorobe, úrazu a úmrtiu, a nahradenie cestovných výdavkov a platbu fixne stanovených cestovných diét nezávislým tlmočníkom, ktorých podnikateľská adresa nie je v mieste zamestnania.
1175	Tieto pridelené prostriedky sú určené na pokrytie využívania prechodných zamestnancov. Presun rozpočtových prostriedkov z položky 1115 Zmluvní zamestnanci.
118	
1180	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne články 27, 31 a 33. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov spojených s postupmi pri nábore.
1181	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne články 20 a 71 a článok 7 jeho prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie cestovných výdavkov úradníkov a dočasných zamestnancov (vrátane členov ich rodín), ktorí vstupujú do pracovného pomeru alebo ukončujú pracovný pomer.
1182	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a najmä články 5 a 6 jeho prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie príspevkov na usídlenie pre úradníkov a dočasných zamestnancov, ktorí v súvislosti s nástupom do práce musia zmeniť bydlisko alebo ktorí definitívne ukončia svoj pracovný pomer a usadia sa na inom mieste.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1183	Výdavky na sťahovanie	39 000	p.m.	39 000
1184	Dočasné denné diéty	276 000	p.m.	276 000
	Článok 118 — Súčet	577 500	p.m.	577 500
119	Opravné koeficienty pre mzdu a úpravy platov			
1190	Opravné koeficienty pre mzdu	900	p.m.	900
	Článok 119 — Súčet	900	p.m.	900
	KAPITOLA 11 - SÚČET	24 696 200	2 100 300	22 595 900
13	MISIE A SLUŽOBNÉ CESTY			
130	Misie a služobné cesty			
1300	Výdavky na misie, služobné cesty a iné pridružené výdavky	90 000	p.m.	90 000
	Článok 130 — Súčet	90 000	p.m.	90 000
131	Misie a služobné cesty v súvislosti so školeniami			
1310	Výdavky na misie v súvislosti so školeniami	60 000	p.m.	60 000
	Článok 131 — Súčet	60 000	p.m.	60 000
	KAPITOLA 13 - SÚČET	150 000	p.m.	150 000
14	SOCIÁLNA A ZDRAVOTNÁ INFRAŠTRUKTÚRA			
140	Sociálna a zdravotná infraštruktúra			
1400	Reštaurácie a závodné jedálne	47 000	5 000	42 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
1183	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne články 20 a 71 a článok 9 jeho prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na sťahovanie úradníkov a zamestnancov na dobu určitú, ktorí musia zmeniť bydlisko potom, ako nastúpia na určené miesto alebo keď sú prelození na nové pracovné miesto alebo keď definitívne ukončia pracovný pomer a usadia sa niekde inde.
1184	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, konkrétne články 20 a 71 a článok 10 prílohy VII. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie denných diét, ktoré patria úradníkom a dočasným zamestnancom, ktorí poskytnú dôkaz, že boli nútení po nástupe do práce zmeniť svoje miesto bydliska (vrátane prepravy).
119	
1190	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, a konkrétne články 64 a 65. Táto rozpočtové prostriedky je určená na náklady na príplatky, ktoré sa vzťahujú na odmeny úradníkom a dočasným zamestnancom a na odmeny za nadčasy.
13	
130	
1300	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na dopravu, vyplácanie denných diét na služobných cestách a vedľajšie alebo výnimočné výdavky, ktoré vzniknú stálym zamestnancom v záujme danej služby a v súlade s ustanoveniami Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev. Rozpočtové prostriedky na pokrytie výdavkov na misie za rok 2010, ktoré sa konajú v rámci školení mimo Luxemburgu, budú presunuté do osobitnej položky 1310.
130	
1310	Nová položka, ktorá bola vytvorená v roku 2010 na lepšie sledovanie výdavkov na školenia.
14	
140	
1400	Tieto pridelené prostriedky pokrývajú náklady na prevádzku reštaurácií a jedální, hlavne prevádzkové náklady, zmluvy týkajúce sa údržby priestorov, dodávky zariadení atď.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
	Článok 140 — Súčet	47 000	5 000	42 000
141	Lekárska služba			
1410	Lekárska služba	26 000	p.m.	26 000
	Článok 141 — Súčet	26 000	p.m.	26 000
142	Iné výdavky			
1420	Iné výdavky	210 000	65 000	145 000
1421	Spoločenské vzťahy	26 000	p.m.	26 000
	Článok 142 — Súčet	236 000	65 000	171 000
	KAPITOLA 14 - SÚČET	309 000	70 000	239 000
15	MOBILITA			
152	Mobilita			
1520	Výmeny zamestnancov	p.m.	p.m.	p.m.
1521	Úradníci prekladateľského strediska dočasne pridelení do národných (vnútroštátnych) administratív, medzinárodných organizácií alebo inštitúcií alebo podnikov vo verejnom sektore.	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 152 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
	KAPITOLA 15 - SÚČET	p.m.	p.m.	p.m.
16	SLUŽBA SOCIÁLNEJ STAROSTLIVOSTI			
160	Služba sociálnej starostlivosti			
1600	Príspevky na účelovú výpomoc	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 160 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
162	Iné výdavky			
1620	Iné výdavky	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 162 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
163	Predškolské zariadenie pre deti			

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
141	
1410	Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností, konkrétne článok 59 a článok 8 prílohy II.
142	
1420	Príspevky pre Výbor pre sociálne aktivity. Aktualizácia predbežného odhadu poskytnutého úradom OIL vo výške 189 000 EUR navyše k odhadovanej výške príspevku CdT na rozšírenie zariadenia CPE3, pokiaľ OIL neoznámí skutočnú výšku príspevku.
1421	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na financovanie a podporovanie všetkých iniciatív zameraných na vytváranie sociálnych vzťahov medzi zamestnancami rôznych národností, na pokrytie ostatných výdavkov a dotácií v prospech zamestnancov.
15	
152	
1520	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov strediska a dočasných zamestnancov do národných (vnútroštátnych) alebo medzinárodných útvarov.
1521	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov týkajúcich sa dočasného preloženia alebo dočasného pridelenia úradníkov strediska a dočasných zamestnancov do národných (vnútroštátnych) alebo medzinárodných útvarov.
16	
160	
1600	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie pomoci vo forme hotovosti, ktorá môže byť pridelená úradníkovi, bývalému úradníkovi, alebo pozostalým po zosnulom úradníkovi, ktorí sa nachádzajú v ťažkej situácii.
162	
1620	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie pomoci rodinám, novo prijatým zamestnancom, na právnu pomoc, podporu pre skautov a sprievodcov, podporu pre sekretariát združenia rodičov.
163	

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
1630	Predškolské zariadenie pre deti	99 000	p.m.	99 000
	Článok 163 — Súčet	99 000	p.m.	99 000
164	Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím			
1640	Dodatočná pomoc pre osoby s postihnutím	4 000	p.m.	4 000
	Článok 164 — Súčet	4 000	p.m.	4 000
	KAPITOLA 16 - SÚČET	103 000	p.m.	103 000
17	POHOSTENIE A REPREZENTÁCIA			
170	Pohostenie a reprezentácia			
1700	Výdavky na pohostenie a reprezentáciu	7 000	p.m.	7 000
	Článok 170 — Súčet	7 000	p.m.	7 000
	KAPITOLA 17 - SÚČET	7 000	p.m.	7 000
19	DÔCHODKY			
190	Dôchodky			
1900	Dôchodky a odstupné	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 190 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
	KAPITOLA 19 - SÚČET	p.m.	p.m.	p.m.
	Hlava 1 — Súčet	25 265 200	2 170 300	23 094 900
2	BUDOVY, VYBAVENIE A RÔZNE PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY			
20	INVESTÍCIE DO NEHNUTELNÉHO MAJETKU, PRENÁJOM BUDOV A SÚVISIACE NÁKLADY			
200	Investície do nehnuteľného majetku, nájom budov a súvisiace náklady			
2000	Prenájom budov a súvisiace náklady	1 199 100	-140 900	1 340 000
	Článok 200 — Súčet	1 199 100	-140 900	1 340 000
201	Poistenie			
2010	Poistenie	11 900	3 900	8 000
	Článok 201 — Súčet	11 900	3 900	8 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
1630	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie podielu nákladov strediska na starostlivosť o deti zamestnancov strediska v jasliach, ktoré nie sú spravované Komisiou.
164	
1640	Tieto rozpočtové prostriedky majú umožniť náhradu výdavkov pre zdravotne postihnutých úradníkov v aktívnom pracovnom pomere, ich životných partnerov a nezaopatrené deti, po vyčerpaní nárokov na národnej úrovni (iných než výdavky na lekárov), ktoré sú uznané za nevyhnutné, a ktoré vyplývajú z postihnutia a sú doložené dokladom.
17	
170	
1700	Tieto pridelené prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na reprezentáciu a na rôzne recepcie.
19	
190	
1900	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie dôchodkov a odstupného .
2	
20	
200	
2000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie platieb nájomného za budovy alebo časti budov a parkoviská, ktoré využíva prekladateľské stredisko. Pokles súvisí s presunom prostriedkov do iných položiek na lepšie sledovanie výdavkov súvisiacich s budovou T.
201	
2010	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie poistného v súvislosti s poistnými zmluvami týkajúcimi sa budov alebo častí budov, ktoré využíva prekladateľské stredisko. Presun z položky 2000.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
202	Voda, plyn, elektrina a kúrenie			
2020	Voda, plyn, elektrina a kúrenie	43 500	40 500	3 000
	Článok 202 — Súčet	43 500	40 500	3 000
203	Upratovanie a údržba			
2030	Upratovanie a údržba	185 500	65 500	120 000
	Článok 203 — Súčet	185 500	65 500	120 000
204	Vybavenie priestorov			
2040	Vybavenie priestorov	24 000	4 000	20 000
	Článok 204 — Súčet	24 000	4 000	20 000
205	Bezpečnosť a stráženie budov			
2050	Bezpečnosť a stráženie budov	92 000	36 000	56 000
	Článok 205 — Súčet	92 000	36 000	56 000
206	Nadobúdanie nehnuteľného majetku			
2060	Nadobúdanie nehnuteľného majetku	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 206 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
208	Výdavky spojené s prípravami na výstavbu, nadobudnutie alebo nájom nehnuteľného majetku.			
2080	Výdavky spojené s prípravami na výstavbu, nadobudnutie alebo nájom nehnuteľného majetku.	6 000	p.m.	6 000
	Článok 208 — Súčet	6 000	p.m.	6 000
209	Iné výdavky			
2090	Iné výdavky	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 209 — Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
	KAPITOLA 20 - SÚČET	1 562 000	9 000	1 553 000
21	SPRACOVANIE ÚDAJOV			

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
202 2020	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie bežných výdavkov. Presun z položky 2000.
203 2030	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na upratovanie (pravidelné upratovanie, nákup prostriedkov na čistenie, umývanie, pranie, chemické čistenie atď.), údržbu vybavenia a technických zariadení (výťahy, kúrenie, klimatizácia atď.) a nákladov na likvidáciu odpadu. Presun z položky 2000.
204 2040	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na vybavenie priestorov a na opravy v budove. Presun z položky 2211.
205 2050	Tieto pridelené prostriedky sú určené na pokrytie rozličných výdavkov na budovy, spojených s ostrahou a bezpečnosťou, hlavne zmluvy, ktoré upravujú dozor nad budovami, prenájom a výmeny hasiacich prístrojov, kúpa a údržba protipožiarnych zariadení, výmena zariadení pre úradníkov, ktorí pracujú ako dobrovoľní hasiči, náklady na vykonávanie zákonom predpísaných inšpekcií. Toto zvýšenie súvisí s presunom prostriedkov z položky 2000 (30 000 EUR) a dodatočnou sumou vo výške 5 000 EUR na pokrytie neplánovaných výdavkov na vedenie recepcie.
206 2060	Táto položka je určená na krytie možného nákupu budovy ako sídla prekladateľského strediska.
208 2080	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie výdavkov na znalecké posudky týkajúce sa nehnuteľného majetku (jednotýždňové poradenstvo, paušálna suma rámcovej zmluvy).
209 2090	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie iných bežných výdavkov, ktoré neboli špecificky stanovené, napríklad správnych výdavkov iných než na energetické služby (voda, plyn, elektrická energia), údržbu, mestské dane a pridružené výdavky.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
210	Informačné technológie			
2100	Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce.	1 420 000	-200 000	1 620 000
	Článok 210 - Súčet	1 420 000	-200 000	1 620 000
212				
2120	Služby externých dodávateľov na prevádzkovanie, zavádzanie a údržbu softvérov a systémov	1 540 000	200 000	1 340 000
	Článok 212 - Súčet	1 540 000	200 000	1 340 000
	KAPITOLA 21 - SÚČET	2 960 000	p.m.	2 960 000
22	HNUTEĽNÝ MAJETOK A SÚVISIACE VÝDAVKY			
220	Technické inštalácie a kancelárske vybavenie			
2200	Základné vybavenie	20 000	p.m.	20 000
2201	Výmena	p.m.	p.m.	p.m.
2202	Prenájom	5 000	p.m.	5 000
2203	Údržba, používanie a oprava	3 000	p.m.	3 000
2204	Kancelárske vybavenie	7 000	p.m.	7 000
	Článok 220 - Súčet	35 000	p.m.	35 000
221	Nábytkové vybavenie			
2210	Nové vybavenie	30 000	20 000	10 000
2211	Výmena	6 000	-24 000	30 000
2212	Údržba, používanie a oprava	2 000	p.m.	2 000
	Článok 221 - Súčet	38 000	-4 000	42 000
223	Vozový park			
2230	Nové vybavenie vozového parku	p.m.	p.m.	p.m.
2232	Prenájom dopravných prostriedkov	26 000	2 000	24 000
2233	Údržba, prevádzkovanie a opravy dopravných prostriedkov	6 000	p.m.	6 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
210	
2100	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup alebo lízing počítačového hardvéru, vývoja softvéru, softvér a softvérové balíčky, na údržbu a rôzny počítačový tovar, atď. Presun do položky 2120.
212	
2120	Tieto prostriedky sú určené na externý personál v oblasti výpočtovej techniky (operátori, správcovia, systémoví inžinieri atď.). Presun z položky 2100.
22	
220	
2200	Tieto prostriedky sú určené na nákup základného kancelárskeho vybavenia na skladovanie dokumentácie, na archiváciu a správu pošty (napr. kopírovacie stroje, faxy, skenery, atď.).
2201	Nákup vybavenia a zariadení z týchto prostriedkov je podľa stanovených postupov podmienený vyradením vybavenia a zariadení, ktoré sa nahrádzajú.
2202	Tieto prostriedky sú určené na prenájom faxov, kopírovacích strojov a rôznych technických zariadení.
2203	Tieto prostriedky sú určené na údržbu a opravy vybavenia a zariadení.
2204	Tieto prostriedky sú určené pokrytie nepredvídaných výdavkov v súvislosti s kancelárskym vybavením.
221	
2210	Tieto prostriedky sú určené na nákup nábytku. Presun z položky 2211.
2211	Tieto prostriedky sú určené na výmenu nábytku v dôsledku ergonomického auditu. Časť rozpočtových prostriedkov sa presunie do položky 2210 (20 000 EUR) a 2040 (4 000 EUR).
2212	Tieto prostriedky sú určené na údržbu a opravy nábytkového vybavenia.
223	
2230	Tieto prostriedky sú určené na nákup služobného vozidla pre potreby prekladateľského strediska.
2232	Tieto prostriedky sú určené na dlhodobý prenájom služobného vozidla, ako aj na príležitostné prenajímanie vozidiel podľa potreby.
2233	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na prevádzku a údržbu dopravných prostriedkov, ako aj nákladov spojených s využívaním hromadnej dopravy.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
	Článok 223 - Súčet	32 000	2 000	30 000
225	Výdavky spojené s dokumentáciou a knižnicou			
2250	Knižničný fond, nákup kníh	16 000	p.m.	16 000
2251	Osobitné knižničné, dokumentačné a reprodukčné materiály	p.m.	p.m.	p.m.
2252	Predplatné novín a časopisov	11 000	-1 000	12 000
2253	Slovníky pre prekladateľov	5 000	-7 000	12 000
2254	Výdavky na väzbu a konzervovanie knižných diel.	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 225 - Súčet	32 000	-8 000	40 000
	KAPITOLA 22 - SÚČET	137 000	-10 000	147 000
23	BEŽNÉ SPRÁVNE VÝDAVKY			
230	Písacie a kancelárske potreby			
2300	Písacie a kancelárske potreby	47 000	p.m.	47 000
	Článok 230 - Súčet	47 000	p.m.	47 000
232	Poplatky za finančné služby			
2320	Bankové poplatky	5 000	p.m.	5 000
2321	Kurzové straty	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 232 - Súčet	5 000	p.m.	5 000
233	Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo			
2330	Výdavky na právne zastupovanie a poradenstvo	60 000	50 000	10 000
	Článok 233 - Súčet	60 000	50 000	10 000
234	Náhrady škody			
2340	Náhrady škody	p.m.	p.m.	p.m.
	Článok 234 - Súčet	p.m.	p.m.	p.m.
235	Iné prevádzkové výdavky			

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
225	
2250	Tieto prostriedky sú určené na obstaranie knižných publikácií, dokumentačných materiálov a iných publikácií.
2251	Tieto prostriedky sú určené na nákup špeciálneho vybavenia pre knižnice.
2252	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na predplatné a na nákup novín a časopisov podľa potreby prekladateľského strediska. Menší objem predplatného v roku 2010 v porovnaní s pôvodným odhadom.
2253	Tieto prostriedky sú určené na nákup slovníkov. Pokles v dôsledku prijatia menšieho počtu nových dočasných zamestnancov, ako sa pôvodne predpokladalo.
2254	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na viazanie kníh a iné práce potrebné na konzervovanie knižných diel a časopisov.
23	
230	
2300	Tieto prostriedky sú určené na nákup papiera a kancelárskych potrieb.
232	
2320	Tieto prostriedky sú určené na bankové poplatky a náklady na pripojenie na medzibankovú telekomunikačnú sieť.
2321	Tieto prostriedky sú určené na krytie kurzových strát, ktoré stredisku vzniknú pri hospodárení s rozpočtom, ak sa nedajú kompenzovať kurzovými ziskami.
233	
2330	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie predbežných výdavkov na právne zastupovanie a poradenstvo a služby právnikov alebo iných odborníkov. Nárast súvisí s pokračovaním rokovaní s Komisiou. Prekladateľské stredisko okrem toho potrebuje dočasne zabezpečiť právne poradenstvo z dôvodu odchodu vedúceho oddelenia právnych vecí a financií.
234	
2340	Tieto prostriedky sú určené na náklady, ktoré vzniknú stredisku v súvislosti s náhradami škôd, a na náklady vyplývajúce z občianskoprávnej zodpovednosti strediska.
235	

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
2350	Rôzne poistenia	12 500	p.m.	12 500
2352	Rôzne výdavky na interné schôdze	2 500	p.m.	2 500
2353	Sťahovanie útvarov	20 000	p.m.	20 000
2359	Iné výdavky	7 500	p.m.	7 500
	<i>Článok 235 - Súčet</i>	42 500	p.m.	42 500
239	Medziinštitucionálne služby			
2390	Prekladateľské služby poskytované Komisiou	20 000	p.m.	20 000
2391	Tlmočenie	10 000	p.m.	10 000
2392	Administratívna pomoc poskytovaná Komisiou	143 000	p.m.	143 000
2393	Publikácie	60 000	p.m.	60 000
2394	Šírenie informácií	27 000	p.m.	27 000
	<i>Článok 239 - Súčet</i>	260 000	p.m.	260 000
	KAPITOLA 23 - SÚČET	414 500	50 000	364 500
24	POŠTOVNÉ POPLATKY A TELEKOMUNIKÁCIE			
240	Poštovné			
2400	Poštové a poplatky za doručovanie	44 000	p.m.	44 000
	<i>Článok 240 - Súčet</i>	44 000	p.m.	44 000
241	Telekomunikácie			
2410	Telefón, telegraf, telex, rozhlas, televízia a predplatné a poplatky za telekomunikácie	295 000	p.m.	295 000
	<i>Článok 241 - Súčet</i>	295 000	p.m.	295 000
	KAPITOLA 24 - SÚČET	339 000	p.m.	339 000
25	VÝDAVKY NA SCHÔDZE A ZASADNUTIA			
250	Výdavky na schôdze a zasadnutia			

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
2350	Tieto prostriedky sú určené na celkové poistenie, na zodpovednosť za škody (ručenie), na poistenie proti krádeži, na peňažnú zodpovednosť účtovníkov a správcov zálohových účtov.
2352	Tieto prostriedky sú určené na výdavky súvisiace s organizáciou interných schôdzí.
2353	Tieto prostriedky sú určené na výdavky na sťahovanie v rámci budovy.
2359	Tieto prostriedky sú určené na iné prevádzkové výdavky, ktoré nie sú zahrnuté v položkách.
239	
2390	Tieto prostriedky sú určené na prekladateľské služby vrátane prepisovania poskytnuté Komisiou v mene prekladateľského strediska.
2391	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie tlmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované, predovšetkým inými úradmi a agentúrami Spoločenstva. Od roku 2010 sa náklady na tlmočenie v rámci zasadnutí správnej rady presunú do položky 2650 a rozpočtové prostriedky v položke 2391 budú určené predovšetkým na pokrytie nákladov na tlmočenie v súvislosti s konferenciou organizovanou strediskom v októbri 2010.
2392	Článok 12 nariadenia (ES) č. 2965/94 o zriadení strediska. Tieto prostriedky sú určené na administratívnu pomoc od Komisie pre prekladateľské stredisko.
2393	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené predovšetkým na pokrytie nákladov na uverejnenie rozpočtu prekladateľského strediska a iných oznamov a propagačných materiálov.
2394	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie všetkých nákladov súvisiacich s položkou Šírenie informácií, najmä na výdavky na reklamu a marketing (katalógy, letáky, reklamné tlačivá, prieskumy trhu atď.) a výdavky na poskytovanie informácií verejnosti a zákazníkom a na im určenú pomoc.
24	
240	
2400	Tieto prostriedky sú určené na poštovné a poplatky za doručovanie vrátane poplatkov za odoslanie poštových balíkov.
241	
2410	Tieto prostriedky sú určené na prenájom telefónnych prístrojov a hovorné, výdavky súvisiace s používaním faxu, telekonferencií, prenos údajov a na výdavky súvisiace s telekomunikačným vybavením.
25	
250	

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
2500	Schôdze a zasadnutia vo všeobecnosti	20 000	p.m.	20 000
	<i>Článok 250 - Súčet</i>	20 000	p.m.	20 000
255	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich			
2550	Rozličné výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich	25 000	p.m.	25 000
	<i>Článok 255 - Súčet</i>	25 000	p.m.	25 000
	KAPITOLA 25 - SÚČET	45 000	p.m.	45 000
26	RIADENIE STREDISKA			
260	Výdavky na schôdze a zasadnutia			
2600	Zasadnutia správnej rady	25 000	p.m.	25 000
	<i>Článok 260 - Súčet</i>	25 000	p.m.	25 000
261	Organizácia zasadnutí správnej rady			
2610	Organizácia zasadnutí správnej rady	30 000	p.m.	30 000
	<i>Článok 261 - Súčet</i>	30 000	p.m.	30 000
265	Tlmočenie			
2650	Tlmočenie	75 000	p.m.	75 000
	<i>Článok 265 - Súčet</i>	75 000	p.m.	75 000
	KAPITOLA 26 - SÚČET	130 000	p.m.	130 000
27	INFORMÁCIE: AKVIZÍCIA, ARCHIVOVANIE, PRODUKCIA A DISTRIBÚCIA			
270	Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy			

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
2500	<p>Tieto prostriedky sú určené na cestovné výdavky, diéty, výdavky na presun a na náklady súvisiace s inými formalitami, ktoré vzniknú expertom a návštevníkom, členom medziinštitucionálnych výborov, keď sú pozvaní na porady, zasadnutia výborov, pracovných skupín a na pracovné semináre. Sú určené aj na pokrytie nákladov spojených s organizáciou zasadnutí do takej miery, do akej nie sú pokryté v rámci existujúcej infraštruktúry.</p> <p>Od roku 2010 sa náklady na cestovné výdavky členov správnej rady presunú do položky 2600 a rozpočtové prostriedky v položke 2500 budú určené predovšetkým na pokrytie nákladov, ktoré vzniknú expertom pozvaným na konferenciu organizovanú prekladateľským strediskom v októbri 2010.</p>
255	
2550	<p>Tieto prostriedky sú určené výdavky spojené s organizáciou konferencií, kongresov a schôdzí a s účasťou na nich.</p> <p>Od roku 2010 sa náklady na výdavky spojené s organizáciou zasadnutí správnej rady presunú do položky 2610 a rozpočtové prostriedky v položke 2550 budú určené predovšetkým na pokrytie výdavkov spojených s organizáciou konferencie organizovanej strediskom v októbri 2010.</p>
260	
2600	Rozpočtové prostriedky, presunuté z položky 2500, na pokrytie cestovných výdavkov a diét členov správnej rady.
261	
2610	Rozpočtové prostriedky, presunuté z položky 2550, na pokrytie výdavkov na organizáciu zasadnutí správnej rady.
265	
2650	Tieto prostriedky sú určené na pokrytie tlmočnických služieb, ktoré budú prekladateľskému stredisku účtované hlavne inými úradmi a agentúrami Spoločenstva v súvislosti so zasadnutiami správnej rady. V roku 2010 budú tieto rozpočtové prostriedky presunuté z položky 2391.
27	
270	

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
2700	Limitované konzultácie, štúdie a prieskumy	95 000	p.m.	95 000
	Článok 270 - Súčet	95 000	p.m.	95 000
	KAPITOLA 27 - SÚČET	95 000	p.m.	95 000
	Hlava 2 - Súčet	5 682 500	49 000	5 633 500
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY			
30	EXTERNÉ PREKLADATEĽSKÉ SLUŽBY			
300	Externé prekladateľské služby			
3000	Externé prekladateľské služby	17 877 700	2 998 388	14 879 312
	Článok 300 - Súčet	17 877 700	2 998 388	14 879 312
	KAPITOLA 30 - SÚČET	17 877 700	2 998 388	14 879 312
31	VÝDAVKY NA MEDZIINŠTITUCIONÁLNU SPOLUPRÁCU			
310	Výdavky na medziinštitucionálnu spoluprácu			
3100	Činnosť v oblasti medziinštitucionálnej spolupráce v jazykovej oblasti	763 000	p.m.	763 000
	Článok 310 - Súčet	763 000	p.m.	763 000
	KAPITOLA 31 - SÚČET	763 000	p.m.	763 000
	Hlava 3 - Súčet	18 640 700	2 998 388	15 642 312
10	REZERVY			
100	DOČASNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY			
1000	Dočasné rozpočtové prostriedky			
10000	Rezerva pre príspevok zamestnávateľa do dôchodkového systému Spoločenstva	10 269 340	6 960 100	3 309 240
10001	Rezerva na nadobudnutie nehnuteľného majetku	p.m.	p.m.	p.m.
10002	Rezerva na nepredvídané udalosti.	p.m.	-5 000	5 000
10004	Rezerva na stály fond predfinancovania	2 166 300	1 736 300	430 000

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
2700	Tieto prostriedky sú určené na umožnenie konzultácií, štúdií a prieskumov odborníkom v správnej oblasti, konkrétne na hodnotiace správy a odmeny pre externých konzultantov.
3	
30	
300	
3000	Tieto prostriedky sú určené na služby externých prekladateľov a na prepisovanie a na prácu spojenú s vkladaním údajov, ktorá sa zadáva externe. Nárast rozpočtových prostriedkov v dôsledku odhadu objemu prekladateľských prác poskytnutého klientmi.
31	
310	
3100	Tieto prostriedky sú určené na výdavky týkajúce sa činností, o ktorých rozhoduje Medziinštitucionálny výbor pre preklad a tlmočenie (ICTI) s cieľom podporiť medziinštitucionálnu spoluprácu v jazykovej oblasti. Výdavky na zamestnancov a vybavenie v súvislosti s IATE boli presunuté z položiek 2100 a 2120.
10	
100	
1000	
10000	Rozpočtové prostriedky týkajúce sa výdavkov na rok 2010 boli presunuté do položky 1134, aby bolo možné vykonať platbu v priebehu roka 2010. Dočasné rozpočtové prostriedky týkajúce sa výdavkov za roky pred rokom 2005 boli vložené do tejto položky.
10001	Rezerva vytvorená ako dočasné rozpočtové prostriedky na prípadné nadobudnutie budovy pre sídlo prekladateľského strediska.
10002	Rezerva na nepredvídané udalosti.
10004	Rezerva vytvorená na stály fond na predfinancovanie, ako je uvedené v článku 59 nariadenia o rozpočtových pravidlách prekladateľského strediska.

Názov Kapitola Článok Položka	Názov	Konečný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)	Opravný rozpočet	Pôvodný rozpočet na rozpočtový rok 2010 (EUR)
10005	Rezerva na nedoriešené zvýšenie plátov	398 500	398 500	--
10006	Rezerva na mimoriadne investície	774 864	774 864	--
	<i>Článok 1000 - Súčet</i>	12 834 140	9 089 900	3 744 240
	KAPITOLA 100 - SÚČET	13 609 004	9 864 764	3 744 240
	Hlava 10 - Súčet	13 609 004	9 864 764	3 744 240
	CELKOVÝ SÚČET	63 197 404	15 082 452	48 114 952

Názov Kapitola Článok Položka	Poznámky
10005	Rezerva vytvorená ako dočasné rozpočtové prostriedky na platbu nedoriešenej úpravy platov o 1,85 % od 1.7.2009. Táto rezerva je určená na pokrytie výdavkov, ktoré vzniknú v priebehu roka 2010.
10006	Rezerva vytvorená na investície v blízkej budúcnosti: nákup vybavenia na zlepšenie bezpečnosti miestností s výpočtovou technikou a nákup nového prekladateľského softvéru.

Funkčné skupiny a stupne		Rozpočet 2010					
		Stav k 31.12.2009		Schválené v rámci rozpočtu		Schválené v rámci opravného rozpočtu	
		Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta
AD 16	0	0	0	0	0	0	
AD 15	0	0	0	1	0	1	
AD 14	1	1	1	0	1	0	
AD 13	0	0	0	2	0	2	
AD 12	1	3	8	5	8	5	
AD 11	7	8	10	12	10	12	
AD 10	13	7	10	7	10	7	
AD 9	3	11	3	11	3	11	
AD 8	3	6	1	6	1	6	
AD 7	2	10	8	21	8	16	
AD 6	1	31	3	20	3	20	
AD 5	0	15	1	8	1	13	
SÚČET AD	31	92	45	93	45	93	
AST 11	0	0	0	0	0	0	
AST 10	0	0	0	0	0	0	
AST 9	0	1	0	1	0	1	
AST 8	2	0	5	1	4	1	
AST 7	3	3	4	4	2	4	
AST 6	4	4	3	6	4	5	
AST 5	2	4	4	7	0	6	
AST 4	1	9	3	14	5	12	
AST 3	1	21	0	20	4	20	
AST 2	0	9	0	12	0	12	
AST 1	0	15	0	3	0	7	
SÚČET AST	13	66	19	68	19	68	
SÚČET	44	158	64	161	64	161	
Zamestnanci - súčet	202	225	225	225	225	225	